

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**

Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**

Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: **215-627-7808**

E-mail: msmg@ukrcap.org

PRIVATE PRAYER AT THE CATHEDRAL AND/OR HOLY CONFESSION DURING CORONAVIRUS PANDEMIC:

If someone would like to come to our Cathedral for a private prayer or confession, please contact Cathedral office at 215-922-2845 for time arrangement. During the prayer we would like to remind everyone to observe 6 feet social distancing, and, especially during confession, faithful are asked to have a mask in order to protect themselves and a priest.

ПРИВАТНА МОЛИТВА В КАТЕДРІ ТА СВ. СПОВІДЬ НА ЧАС ПАНДЕМІЇ КОРОНАВІРУСУ: Якщо хтось бажає прийти до Катедрі на приватну молитву чи Св. Сповідь, просимо зателефонувати до Катедральної канцелярії за тел.: 215-922-2845. Також нагадуємо нашим вірним про те, щоб під час молитви знаходитись одні від одних на відстані 2 метрів. Особливо просимо про це пам'ятати під час Св. Сповіді та одягати захисну маску, щоб вберегти себе та священника.



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY May 23 CATHEDRAL		Vespersal Divine Liturgy There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Субота 23 травня КАТЕДРА
Sunday May 24 CATHEDRAL	10:30am	FATHERS OF THE 1ST UNIVERSAL COUNCIL НЕДІЛЯ ОТЦІВ І ВСЕЛЕНСЬКОГО СОБОРУ Festal Tone Acts 20:16-18 & 28-38 Gospel: Jn. 17:1-13 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Eng/ Ukr	НЕДІЛЯ 24 травня КАТЕДРА
MON. MAY 25 CHAPEL	8:00am	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Пон. 25 трав. КАПЛИЦЯ
TUE. MAY 26 CHAPEL	8:00am	Ivan Yakymiv on the occasion of his Birthday — Yakymiv Family Іван Якимів з нагоди його уродин — Родина Якимів		Вівт. 26 трав. КАПЛИЦЯ
WED. MAY 27 CHAPEL	8:00am	+Antonina Revilyak — Revilyak Family +Антоніна Ревіляк — Родина Ревіляк		Сер. 27 трав. КАПЛИЦЯ
THUR. MAY 28 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Четв. 28 трав. КАПЛИЦЯ
FRI. MAY 29 CHAPEL	8:00am	+Deceased members from Providence Association — Anna Rad +Померлих членів з «Провидіння» — Анна Рад		П'ятн. 29 трав. КАПЛИЦЯ
CATHEDRAL	6:00pm	Moleben to the Mother of God — Молебень до Матері Божої		КАТЕДРА
SATURDAY May 30 CATHEDRAL		Vespersal Divine Liturgy There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Субота 30 травня КАТЕДРА
Sunday May 31 CATHEDRAL	10:30am	PENTECOST SUNDAY - DESCENT OF THE HOLY SPIRIT СВЯТО ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА Festal Tone Acts 2:1-11 Gospel: Jn. 7:37-52 & 8:12 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Eng/ Ukr	НЕДІЛЯ 31 травня КАТЕДРА

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 4 червня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER™: Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday June 4th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

OFFERINGS

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Last week we received \$1367.00. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May Risen Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.



PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

*Please remember your Cathedral in your Testament! *Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

CAFETERIA IS CLOSED: Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Аміль»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

ПОСТАВА НА ВЕЛИКОДНІЙ ЧАС: Протягом часу між Великоднем і святом Зіслання Святого Духа (Зеленими святами), як знак радості Воскресіння Христового ми не робимо поклонів і не клячимо. Нікейський Собор (325 рік) подає наступне правило: "Тому що є такі, що клячуть у день Господній і цілий Великодній час, задля однастайності у всіх єпархіях, Собор постановляє, щоби молитви возносилися у цей час стоячи" (правило 20). Подібне правило було видане Шостим Вселенським Собором в 90-му правилі. Також молитву «Царю Небесний» не відмовляємо аж до свята «Зіслання Святого Духа».

POSTURE DURING EASTER SEASON: During the season of the Pentecost, which extends from Easter to the Descent of the Holy Spirit, as a sign of the joy of the Resurrection we do not make any bows, nor do we kneel. The Council of Nicea (325) gave us the following rule regarding the matter: "Since there are some who kneel on the day of the Lord and during the season of the Pentecost, for the sake of uniformity in all eparchies, the Council decrees that during that time prayers be offered up to God while standing" (canon 20). A similar decree was issued by the Sixth Ecumenical Council in the 90th rule. Also, the prayer "Heavenly King" is not recited until Pentecost Sunday.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD: In your 2020 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2020 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться безпосередньо до о. Романа Пітули. Дякуємо!





CATHECHISM CLASSES: Due to this Coronavirus pandemic, Catechism classes at our Cathedral Parish have been suspended until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our children. Parents are encouraged to spend more time with their children on reading the Holy Scripture and studying catechesis together for your mutual enrichment. Please pray with your children that this pandemic will end soon.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У зв'язку з пандемією коронавірусу, класи катехизації у нашій Катедральній парафії є призупинені до подальшого повідомлення. Ми робимо

це для забезпечення здоров'я і безпеки наших дітей. Заохочую батьків проводити більше часу зі своїми дітьми, читаючи Святе Письмо та вивчаючи катехизм для вашого духовного збагачення. Будь ласка, моліться з вашими дітьми, що ця пандемія якнайшвидше закінчилася.

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00—Kusznir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniak, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szweduk, Anna Rad; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$27,859.23.** Only \$37,140.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!



Anointing of the sick

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowyska,

Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908)217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Canan) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: *Many people take 2 Cor. 6: 14-15 as a rule for not permitting Christians to marry non-Christians, or even for Catholics to marry non-Catholic Christians. Canon law permits the bishop to grant permission for such marriages. Why are these permissions or dispensations justifiable? Would a pregnancy be such a reason for dispensation?*

ANSWER: The letters of St. Paul are often understood to offer both commands that are intended for the Church for all time but also some counsels that were intended for the particular community at that time. Therefore, the Church has understood this counsel to be something meant for the Corinthians at that time. That is why the Church allows dispensations. Regarding the question of pregnancy before marriage: marriage is a life-long commitment and the Church advises against people getting married "just because" the woman is pregnant. It is not a sufficient reason. However, if the woman is pregnant, and they desire to be married not just for the sake of the child but because they truly believe such a marriage could work, then yes, that would probably be a reason for a dispensation to marry outside the faith.

* * *

ЗУСТРІЧ

Семирічний Максиміліян, сердитий, з руками в кишенях, вийшов з уроку релігії. Поводячи плечима, зневажливо пробурчав: «Тільки про одне говорять: Бог, Бог, Бог... Чому не розкажуть про щось цікаве? Про футбол чи рок-групи?»

«Почуй мене, Господи!

Мені розповідали, що Тебе нема, а я, дурень, повірив у це.

Але одного вечора,

Як би крізь дірку в старому решеті,

Я побачив небо.

І раптом зрозумів,

Що мені збрехали.

Коли б я завдав собі трохи труду,

Щоб придивитися до того, що Ти сотворив,

То зрозумів би одразу,

Що ті, які мене навчали, робили все,

Аби не сказати мені, що кіт І ось - хіба не дивина? - я мусив опинитися у цьому пеклі,

Щоб знайти час подивитися в Твоє лице!

Я люблю Тебе безмежно...

І хочу, щоб Ти це знав.

Зараз почнеться страшна битва.

Хто знає, може, ввечері Я вже буду в Тебе.

Ми не були аж такими великими друзями,

Тому й тривожно мені, мій Боже, - чекатимеш Ти мене біля дверей чи ні.

Подивись: я плачу!

Я зовсім розкис!

О, якби я пізнав Тебе раніше...

Вже йду! Мушу йти.

Чи не парадокс:

Тепер, коли зустрів Тебе,

Я не боюся смерті.

До побачення!

Молитва, знайдена в напличнику солдата, який загинув під Монте-Касіно в 1944 році.

* * *

FOCUS ON THE GOOD THINGS IN LIFE

"Two friends were walking through the desert. At one stage in their journey, they had an argument and one friend slapped the other one in the face. The one who got slapped was hurt, but without saying anything he wrote in the sand, 'Today my best friend slapped me in the face.'

They kept on walking until they found an oasis, where they decided to have a wash. The one who had been slapped got stuck in mire and started drowning, but his friend saved him. After he had recovered from his shock, he wrote on a stone, 'Today my best friend saved my life.'

The friend who slapped and saved his best friend asked him, 'After I hurt you, you wrote in the sand and now, you write in stone, why?'

The other friend replied, 'When someone hurts us we should write it down in sand where winds of forgiveness can erase it away. But, when someone does something good for us, we must engrave it in stone where no wind can ever erase it.'"